

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

1. Sauf stipulation contraire, tous les prix s'entendent sans engagement.
2. Seules les réclamations faites par écrit endéans les dix jours de la livraison pourront être recevables.
3. Les délais de livraison ne lient pas la vendeuse.
4. Les quantités livrées peuvent éventuellement différer des quantités commandées, sans que cette dérogation ne puisse excéder 10%. L'acheteur se déclare d'accord avec une telle différence.
5. Sauf stipulation contraire, toutes nos marchandises sont envoyées aux risques et périls de l'acheteur. Une fois les marchandises livrées, l'acheteur supportera tous les risques de perte et de destruction des marchandises. Tout renvoi éventuel doit se faire par même voie que l'expédition, et se fait aux risques et périls de celui qui renvoie. Les marchandises ne peuvent pas être renvoyées sans autorisation écrite du vendeur. Cette autorisation ne vaut aucune reconnaissance.
6. Sauf stipulation contraire et écrite, nos factures sont payables à 30 jours date de la facture.
7. Toute compensation entre parties se rapportant à l'objet de la présente facture est exclue.
8. Toute somme non payée à l'échéance porte de plein droit et sans mise en demeure intérêt au tarif appliqué par la Banque Nationale de Belgique au moment de l'émission de la facture pour les avances en compte-courant sur des effets publics, majoré de 20%.
9. En cas de non-paiement du montant intégral ou partiel de la facture à l'échéance sans aucun motif valable et après une mise en demeure infructueuse, le solde dû sera augmenté de 12% avec un minimum de 50€ et un maximum de 1.500€ même si des termes et délais sont accordés.
10. Le non-paiement d'une seule facture à son échéance rend exigible de plein droit le solde dû sur toutes les autres factures, même non-échues.
11. En cas d'inexécution par l'acheteur de ses obligations, la vente pourra être résolue de plein droit sans mise en demeure, et ça sans préjudice des droits du vendeur à tous dommages et intérêts. La volonté du vendeur sera suffisamment manifestée par l'envoi d'une lettre recommandée.
12. Le vendeur conserve la propriété des biens vendus jusqu'au paiement effectif de l'intégralité du prix en principal et accessoires. En cas de revente le vendeur conserve également la possibilité de revendiquer le prix des biens détenus par le sous-acquéreur. La réserve de propriété est reportée sur le prix de revente. Dès la livraison, les risques de toute nature y compris de cas fortuit et de force majeure, et la garde, sont transférés à l'acheteur. Le défaut de paiement de l'une quelconque des échéances peut entraîner la revendication des biens.
13. S'il apparaît au vendeur que le crédit des acheteurs se détériore, notamment s'il y a des mesures d'exécution judiciaire prises contre les acheteurs et/ou en cas d'événements qui mettent en question la bonne exécution des engagements pris ou les rendent impossible, le vendeur se réserve le droit d'exiger des garanties nécessaires. En cas de refus des acheteurs, le vendeur se réserve le droit d'annuler entièrement ou partiellement la commande, même si les marchandises ont déjà été totalement ou partiellement expédiées.
14. Le fait de tirer et/ou d'accepter des traits ou des autres documents négociables, n'opère aucune novation de créance et ne déroge pas aux conditions de vente présentes.
15. En cas de contestation, les tribunaux de Tournai ou les tribunaux du domicile de l'acheteur, aux choix du vendeur, sont seuls compétents.
16. Lutte anti-corruption
16.1. Les parties s'engagent à respecter toutes les lois et règlements interdisant, prévenant et sanctionnant les actes de corruption, ainsi que les crimes et délits connexes. Les parties respecteront ces lois et règlements dans toutes leurs opérations et relations, qu'elles aient ou non un lien avec le présent contrat et les services fournis dans le cadre du présent contrat ou autrement, indépendamment de la forme de ces actes et dans quelque mesure que ce soit.
16.2. Les parties imposeront le respect des obligations visées à l'article 16.1 à leurs employés et administrateurs, et veilleront à ce que les tiers impliqués dans l'exécution du présent contrat ou dans l'exécution d'un projet qui fait partie du présent contrat, soient contractuellement liés par les obligations visées à l'article 16.1.
17. Détection de fraudes, d'erreurs et de violations des lois et règlements
Le client est seul responsable de la protection de son patrimoine, ainsi que de la prévention/détection des fraudes, des erreurs et de la violation des lois et règlements. Nous ne serons donc en aucun cas responsables de tout dommage causé de quelque manière que ce soit ou lié à des actes ou des omissions frauduleux ou négligents, des fausses déclarations ou des manquements dus au client ou à ses représentants, employés, administrateurs, cocontractants ou agents, ou à toute autre entité liée à lui, et ses représentants, employés, administrateurs, entrepreneurs ou agents, ou à des tiers.

GENERAL CONDITIONS OF SALE

1. Except for any contrary provisions, all our prices are given without any liability.
2. Claims cannot be valid unless made in writing within ten days after receipt of the goods.
3. The seller has the right to deliver the goods as and when they become available.
4. Delivered quantities may differ from the ordered quantities to an extent of 10% at the most. The buyer explicitly agrees an eventual difference.
5. If not agreed on other terms, all goods are forwarded at the risks of the buyer. Once the goods have been delivered, the buyer will incur all risks. Eventually returns of goods are to be done in the same way as the dispatching and at the risks of the buyer. The merchandise may not be returned without the written permission of the seller and this permission implies no admission whatsoever.
6. In the absence of any express written provision to the contrary, all invoices are payable 30 days from date of invoice.
7. No settlement per contra with regard to the subject of present invoice is allowed.
8. Any amount unpaid on the due date shall, automatically and without prior notice, attract interest at a rate of 20% above that applied on the invoice date by the Belgian National Bank for current account advances against government securities.
9. If any invoice remains wholly or partially unpaid on its due date and there is no valid reason for such non-payment, the outstanding balance shall be increased by 12%. The amount of this increase shall not less than 50€ and shall not exceed 1.500€ and shall be paid in all cases including those where an extension of credit has been agreed.
10. Should an invoice remain unpaid on the due date, all invoices shall immediately become due for payment, regardless of their original date of maturity.
11. Should the buyer fail to honour his engagements, the seller may consider the contract cancelled and a letter sent by recorded delivery by the seller to the buyer shall be evidence of the seller's exercise of this right. Such action shall not in any way limit or prejudice the seller's other rights.
12. The title in the goods shall pass to the buyer only when payment in full has been received by the seller for all goods whatsoever supplied (and all services rendered) at any time by the seller to the buyer. The buyer shall permit the servants or agents of the seller to enter on to the buyer's premises and repossess the goods at any time prior thereto. As long as payment has not been effected the buyer cannot sell, pledge or offer goods as guarantee or collateral security. Should the goods (or any of them) be converted into a new product, whether or not such conversion involves the admixture of any other goods or thing whatsoever and in whatever proportions, the conversion shall be deemed to have been effected on behalf of the seller and the seller shall have the full legal and beneficial ownership of the new products, but without accepting any liability whatsoever in respect of such converted goods in relation to any third party, and the buyer hereby indemnifies the seller in relation thereto. In the case of non-payment at the due date and upon demand the buyer must return forthwith to the seller all merchandise unpaid for.
13. If in the opinion of the seller there is deterioration in the creditworthiness of the buyer, the seller reserves the right to ask the buyer to provide such guarantees as the seller may deem proper to ensure the full performance by the buyer of his engagements under the contract. Such request may be made before or after delivery of part of any order. Should

the buyer fail to meet any reasonable demand for such a guarantee, the seller shall have the right to cancel all or part of any contract in operation.

14. The conditions of this contract shall not be modified in any way by the drawing or acceptance of a bill of exchange or by any other arrangement nor shall any act constitute a modification of these conditions.

15. Disputes arising out of this contract shall be referred to the court of Tournai or, at the seller's discretion, to the courts having jurisdiction at the buyer's domicile.

16. Anti-corruption

16.1 The parties undertake to comply with all relevant laws and regulations that prohibit, prevent and criminalize acts of corruption and related criminal or punishable acts. The parties shall comply with these laws and regulations in all their actions and relationships, regardless of whether they relate to this contract and the services provided in relation to this contract or otherwise and regardless of the form in which the acts are taken and of the extent to which they take place.

16.2 The parties shall transfer the obligations referred to in Article 16.1 to their employees and managers and shall guarantee that third parties involved in the fulfilment of this contract or the performance of a project forming part of this contract are contractually bound by the obligations referred to in Article 16.1.

17. Fraud detection, errors and non-compliance with laws and regulations

The customer holds sole responsibility for the protection of its assets and for prevention and detection of fraud, errors and non-compliance with laws and regulations. Consequently, we shall in no case be liable for any damage caused in any way by or in relation to fraudulent or negligent actions or omissions, false statements or noncompliance by the customers or its representatives, employees, managers, fellow 2/2 contract parties or agents, or by one of the entities affiliated to the customer and its representatives, employees, managers, fellow contract parties or agents, or by any third party.

ALGEMENE VERKOOPSVOORWAARDEN

1. Behoudens andere vermelding zijn al onze prijzen steeds zonder enige verbintenis.

2. Alleen klachten die schriftelijk gebeuren binnen de tien dagen na levering kunnen gebeurlijk aanvaard worden.

3. De leveringstermijnen zijn niet bindend voor de verkoper.

4. De geleverde hoeveelheden kunnen hoogstens 10% afwijken van de bestelde hoeveelheden. Verkoper verklaart zich akkoord met zulke gebeurlijke verschillen.

5. Behoudens tegenstrijdige vermelding worden alle goederen verstuurd op risico van koper. Eens de goederen geleverd zijn draagt de koper alle verlies en vernietigingsrisico's. Gebeurlijke retournen dienen op dezelfde wijze te geschieden als de verzending en dit op risico van de afzender. Zonder schriftelijke toestemming van de verkoper mag de waard niet teruggezonden worden en deze toestemming houdt geen nadelige erkenning in.

6. Behoudens andersluidende en schriftelijke bepaling, zijn onze facturen betaalbaar 30 dagen na factuurdatum.

7. Tussen partijen is elke schuldvergelijking met betrekking tot het voorwerp van deze factuur uitgesloten.

8. Elk bedrag dat onbetaald blijft op zijn vervaldag, zal van rechtswege en zonder ingebrekestelling, rente geven berekend op basis van het door de Nationale Bank van België op het moment van de uitgifte van de factuur toegepaste tarief voor voorshchten in rekening courant op overheidspapier, vermeerderd met 20%.

9. In geval van gehele of gedeeltelijke niet-betaling van de schuld op de vervaldag zonder ernstige redenen wordt, na vergeefse ingebrekestelling, het schuldsaldo verhoogd met 12% met een minimum van 50€ en een maximum van 1.500€. Zelfs bij toekenning van termijnen van respijt.

10. De niet-betaling op de vervaldag van één enkele factuur, maakt het verschuldigde saldo van al de andere, zelfs niet vervallen facturen, van rechtswege onmiddellijk opeisbaar.

11. Wanneer de koper nalaat zijn verbintenissen uit te voeren, kan de verkoop van rechtswege en zonder ingebrekestelling ontbonden worden, onverminderd de rechten van de verkoper op schadevergoeding en interessen. De uitsluiting hiertoe, kenbaar gemaakt per aangetekend schrijven door de verkoper, volstaat.

12. De verkochte goederen blijven de eigendom van de verkoper tot de volledige betaling van de verkoopprijs in hoofdsom en accessoria. In geval van doorverkoop behoudt de verkoper de mogelijkheid de som op te eisen die overeenstemt met de waarde van de doorverkochte goederen. Het eigendomsvoordeel wordt overgedragen op de herverkoopprijs. Eens de goederen geleverd zijn, draagt de koper alle risico's, gevallen van overmaat en vernietiging inbegrepen, en de bewaringslast. De wanbetaling van één der verschuldigde bedragen op de vervaldag kan de terugvoering van de goederen voor gevolg hebben.

13. Indien het vertrouwen van de verkoper in de kredietwaardigheid van de kopers geschopt wordt door daden van gerechtelijke uitvoering tegen de kopers en/of aanwijsbare andere gebeurtenissen, die het vertrouwen in de goede uitvoering van de door de kopers aangegeven verbintenissen in vraag stellen en/of onmogelijk maken, behouden de verkopers zich het recht voor om van de kopers geschikte waarborgen te eisen. Indien de kopers weigeren hierop in te gaan, behouden de verkopers het recht de gehele bestelling of een gedeelte ervan te annuleren zelfs indien de goederen reeds geheel of gedeeltelijk waren verzonden.

14. Het trekken en/of aanvaarden van wissels of andere verhandelbare dokumenten houdt geen schuldnovernieuwing in en vormt geen afwijking van de verkoopsvoorwaarden.

15. In geval van betwisting, zijn de rechthaven van Doornik of de rechthaven van de woonplaats van de koper, naar keuze van de verkoper, alleen bevoegd.

16. Anti-corruptie

16.1 De partijen verbinden zich ertoe om alle relevante wetten en regelgevingen na te leven die daden van corruptie en verwante criminale of delictuele daden verbieden, verhinderen en strafbaar stellen. Partijen zullen deze wetten en regelgevingen naleven in al hun verrichtingen en relaties, ongeacht of ze verband houdt met onderhavige overeenkomst en de diensten verleend in het kader van onderhavige overeenkomst of anderszins, ongeacht in welke vorm de daden zich voordoen en in welke mate ook.

16.2 De partijen zullen de onder artikel 16.1 bedoelde verplichtingen overdragen op hun werknemers en bestuurders, en zullen ervoor instaan dat derde partijen betrokken bij de uitvoering van onderhavige overeenkomst of bij de uitvoering van een project dat deel uitmaakt van onderhavige overeenkomst, contractueel gebonden zijn door de onder artikel 16.1 bedoelde verplichtingen.

17. Opsporing van fraude, vergissingen en de niet-naleving van de wetten en reglementeringen

De klant is als enige verantwoordelijk voor de bescherming van zijn activa en voor de preventie en opsporing van fraude, fouten en niet-naleving van wet- en regelgeving. Bijgevolg kunnen wij in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor schade die op enigerlei wijze is veroorzaakt door of verband houdt met fraude of nalatig handelen of nalaten, valse verklaringen of niet-naleving door de klant of zijn vertegenwoordigers, werknemers, leidinggevenden, medecontractanten of agenten, of door een van de entiteiten die met de klant zijn verbonden en zijn vertegenwoordigers, werknemers, leidinggevenden, medecontractanten of agenten, of door een derde partij.

Seule la version francophone (CONDITIONS GENERALES DE VENTE) est d'application.

Les traductions en néerlandais et anglais ne sont que des traductions libres, n'ont aucune valeur juridique et n'engagent en aucune manière Gamma Wopla SA.

La dernière version se trouve sur notre site internet www.gw-sf.com